

## “إحياء ابن أرملة نائين” (لو ٧: ١١-١٦)

**لم تكن هذه المعجزة الوحيدة لإقامة مَيِّت،** ولكنّها المعجزة الأولى، ثم تلتها معجزة إقامة ابنة يائيروس التي وُردت في (لو ٨: ٤٠-٥٦)، وإقامة صديقه لعازر من الموت بعد أربعة أيام (يو ١١: ٤٤-٤٤). إنّ ما يُميّز هذه المعجزة عن المعجزتين الأخرين أنّها تمت بمبادرة من الربّ يسوع نفسه لا بطلب من أحد. يقول المقطع الإنجيلي إنّ بعد أن شفى يسوع عبداً لقائدٍ مئةٍ كان مريضاً ومُشرّفاً على الموت في كفرناحوم، انطلق في اليوم التالي مع تلاميذه وجمعٍ كثيرٍ إلى مدينة تُدعى نائين، وفي تلك المدينة كانت هناك أرملةٌ فقّدت وحيدها الذي كان قد مات في ظروف غير معروفة.

**لقد كانت هذه الأرملة في وضعٍ إنساني واجتماعي صعبٍ:** فهي قد فقّدت زوجها، وخيبت ابنتها الوحيد، وها هي الآن خارجةٌ لتدفن وحيدها، وكان معها جمعٌ كثير من المدينة. لقد كانت مُحاطةً بالأقارب والأصدقاء وأهل البلدة. إلا أنّ كلّ هذه التّعزية البشرية لم تُعوّضها عن ابنها، ولم تمنحها لا السّلام ولا التّعزية في خسارة وحيدها.

لقد انطلق موكب الجنازة (الموت) هذا والنّعش في وسطه، ومن الجهة الأخرى اقترب موكب التلاميذ والربّ يسوع (الحياة) في وسطه. التقى الموكبان على باب المدينة، موكب الموت وموكب الحياة، فكانت الغلّة لموكب الحياة: "أين شوكتك يا موت؟ أين غلبتك يا جحيم؟"، يقول الرّسول بولس في (١ كور ١٥: ٥٥).

**لقد حرّك منظر هذه الأرملة قلب الربّ يسوع** "فتحتنّ عليها". لقد شعر بألمها وحزنها وهو الربّ الرؤوف والمُتحنن، الطويل الأناة والكثير الرّحمة. "أبو الرأفات وإله كلّ تعزية" (٢ كور ١: ٣). لم ينتظر منها أن تطلب إليه أن يُساعدها، وهي ربّما لم تلاحظ وجوده كونها كانت تبكي ومُحاطةً بالجموع. هو بادّر من تلقاء ذاته واقترب منها أوّلاً، وقال لها مُعزّياً: "لا تبكي"، ثم دنا ولمس النّعش فوق الحاملين. لم يكتفِ بتعزيتهما بالكلام فحسب، بل بالفعل أيضاً فأوقف النّعش وقال للشاب المَيِّت: "لك أقول قُمْ"، فاستوى المَيِّت وبدأ يتكلّم فسلمّه إلى أمّه.

لو أنّ أيّ إنسانٍ آخر قد فعّل هذا العمل وتكلّم مع المَيِّت بما قاله الربّ يسوع لكان قد صار عُرضةً للهزء والسخرية من قِبَل الجموع، ولكنّ كلمة الربّ يسوع كما يقول بولس الرّسول "كلمة الله حيّةٌ وفعّالةٌ وأمضى من كلّ سيفٍ ذي حدّين".

**لم يظهر الربّ يسوع أمام هذه الحادثة بمظهر المتفرّج اللامبالي وغير المُكترث بالألم والحزن البشريّ.** لقد تدخل في حياة هذه الأرملة وأقرن القول بالفعل، لقد عزّاها أوّلاً قائلاً "لا تبكي"، ثم "أقام وحيدها من الموت"، ثم "دفعه إلى أمّه".

لا يوجد أصعب من حزن الموت، لأنّ كلّ موتٍ فيه فُقدانٌ وخسارةٌ، بغضّ النظر عن الظروف والمكان والزمان. لا يستطيع الإنسان المسيحيّ أن يقف موقف اللامبالي أمام حزن وألم أخيه الإنسان، بل ينبغي له أن يُسرّع ويُقدّم التّعزية البشرية بالقول وبالفعل، أي بالمساعدة حسبما تتطلب الحالة والظروف.

**ولكن، تبقى كلّ تعزية بشرية ناقصةً** وعاجزةً عن تعزية القلبِ وبلسمة الجرحِ ومنح التّعزية الحقيقية والسّلام الداخلي، إنّ لم يكن مصدرُ هذه التّعزية إلهياً، يحصل عليه الإنسان المحزون والمتألّم من خلال الصّلاة، الصّبر، الرّجاء ومطالعة الكلمة الإلهية. كلمة الله المُحيية.

**الأب جاورجيوس شبّوع ق.ب**

خادم رعيّة القديسة بربارة - زحلة



## The Resurrection of the Son of the Widow of Nain (Luke 7:11-16)

**This miracle was not the only one involving the resurrection of the dead**, but it was the first. Then followed the miracles of the resurrection of Jairus' daughter (Luke 8:40-56) and the resurrection of Lazarus, Jesus' friend, four days after his death (John 11:17-44).

The first miracle sets itself apart from the other two as Jesus performed it upon his initiative and not at someone's request. According to the passage of the Gospel, after having healed a centurion's slave who was sick and on the verge of death in Capernaum, Jesus proceeded to visit a city called Nain, accompanied by his disciples and a large crowd. In this town was a widow who had lost her only son under unknown circumstances.

**This widow was in one of the most trying human and social situations:** She had lost her husband and was about to bury her only son, accompanied by a large crowd from the city. She was surrounded by relatives, friends, and townspeople, but the presence of all these people neither gave her back her son nor brought her peace or comfort after his death.

The funeral procession (death), with the coffin in the middle, set off, and on the other side, the disciples' procession approached, with the Lord Jesus (life) walking in the middle. The two processions, one representing death, and the other life, met at the city gate, where the procession of life was to prevail: "Where, O death, is your victory? Where, O death is your sting? Asked Paul the Apostle. (1 Corinthians 15:55).

**The sight of this widow stirred the heart of the Lord Jesus** and he had "compassion on her." He felt her pain and sorrow, he the merciful, compassionate, patient, and most forgiving Lord, "the Father of compassion and the God of all comfort" (2 Corinthians 1:3). He had not expected her to ask for his help, and she probably had not noticed his presence since she was crying, surrounded by the crowd. He took the initiative to help her and as he approached her told her in a comforting tone: "Do not weep." He then touched the coffin being lifted by the bearers. He not only comforted the woman with his words but also with his deeds. He halted the coffin, ordering the deceased: "Young man, I say to you, get up!" Once these words were spoken, the dead man sat up and began to talk, and Jesus presented him to his mother.

If anyone else had addressed the deceased this way, he would have been mocked by the crowds, but as Paul the Apostle says, "For the word of God is alive and active. Sharper than any double-edged sword."

**In this incident, Jesus Christ did not act as an indifferent bystander to human pain and sorrow.** He intervened in this widow's life, putting words into action. He first consoled her by saying "Do not weep", "raised her only son", and then "handed him over to his mother."

Nothing is harder than the grief of death, as every death involves loss, no matter the circumstances, place, and time. Christians cannot remain indifferent to the grief and pain of their neighbours. They must strive to offer human consolation through their words and deeds, which implies helping according to the situation and circumstances.

All human consolation, however, remains incomplete and incapable of comforting the heart, healing wounds, and bringing true comfort and inner peace if it does not come from a divine source that the afflicted person can experience through prayer, patience, hope, and reading the word of God, the word that gives life.

*Translated from the origin Arabic text written by:*

**Father Jawarjios Chabbouh**  
Parish Priest of St. Barbara - Zahle



### *La résurrection du fils de la veuve de Naïn (Luc 7:11-16)*

**Ce miracle n'était pas le seul impliquant la résurrection d'un mort**, mais c'était le premier. Ensuite ont eu lieu les miracles de la résurrection de la fille de Jaïre (Luc 8:40-56) et de la résurrection de Lazare, l'ami de Jésus, quatre jours après sa mort (Jean 11:17-44).

Le premier miracle se distingue des deux autres car il a été réalisé à l'initiative de Jésus et non à la demande de quelqu'un. Selon le passage de l'Évangile, après qu'il a guéri, à Capharnaüm, l'esclave d'un centurion qui était malade et sur le point de mourir, Jésus s'est rendu le lendemain dans une ville appelée Naïn, accompagné de ses disciples et d'une foule nombreuse. Dans cette ville se trouvait une veuve qui avait perdu son fils unique dans des circonstances inconnues.

**Cette veuve était dans une situation humaine et sociale des plus difficiles** : elle avait perdu son mari et s'appêtait à enterrer son fils unique, accompagnée d'une foule considérable de la ville. Elle était entourée de proches, d'amis et d'habitants de la ville, mais la présence de toutes ces personnes-là ne lui a pas rendu son fils et ne lui a donné ni la paix, ni la consolation après la mort de celui-ci.

Le cortège funèbre (la mort), avec le cercueil au milieu, s'est mis en route, et de l'autre côté, le cortège des disciples s'est approché, avec le Seigneur Jésus (la vie) marchant au milieu. Les deux cortèges, celui de la mort et celui de la vie, se sont rencontrés à la porte de la ville, et c'est le cortège de la vie qui a prévalu : « *Où est-elle, ô mort, ta victoire ? Où est-il, ô mort, ton aiguillon ?* », se demande l'apôtre Paul. (1 Corinthiens 15:55).

**La vue de cette veuve a remué le cœur du Seigneur Jésus** et il a eu « *pitié d'elle* ». Il a ressenti sa douleur et son chagrin, lui le Seigneur miséricordieux, compatissant, patient et très clément, « *le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation* » (2 Corinthiens 1:3). Il ne s'attendait pas à ce qu'elle lui demande de l'aider, et elle n'avait probablement pas remarqué sa présence puisqu'elle pleurait et était entourée par la foule. Il a pris l'initiative de l'aider et, lorsqu'il s'est approché d'elle, il lui a dit d'un ton consolateur : « *Ne pleure pas* ». Ensuite, il a touché le cercueil soulevé par les porteurs. Il ne s'est pas seulement contenté de consoler la femme par la parole, mais il l'a aussi consolée par ses actes. Il a arrêté le cercueil et a ordonné au défunt : « *Jeune homme, je te le dis, lève-toi* ». Une fois ces paroles prononcées, le mort s'est dressé sur son séant et s'est mis à parler, et Jésus l'a remis à sa mère.

Si quelqu'un d'autre s'était adressé au défunt de cette manière, il aurait fait l'objet de moqueries de la part des foules, mais comme le dit l'apôtre Paul, « *Vivante, en effet, est la parole de Dieu, efficace et plus incisive qu'aucun glaive à deux tranchants* ».

**Dans cet incident, Jésus-Christ ne s'est pas comporté comme un spectateur indifférent à la douleur et à la tristesse humaines.** Il est intervenu dans la vie de cette veuve, joignant la parole aux actes. Il l'a d'abord consolée en lui disant « *Ne pleure pas* », a « *ressuscité son fils unique* » puis l'a « *remis à sa mère* ».

Il n'y a rien de plus difficile que le chagrin de la mort, car chaque mort implique une perte, quels que soient les circonstances, le lieu et le moment. Les chrétiens ne peuvent pas rester indifférents au chagrin et à la douleur de leurs prochains. Ils doivent œuvrer à offrir une consolation humaine à travers leurs paroles et leurs actes, c'est-à-dire en aidant selon la situation et les circonstances.

Toute consolation humaine reste cependant incomplète et incapable de consoler le cœur, de guérir les blessures et d'accorder un véritable réconfort et une paix intérieure, si elle ne provient pas d'une source divine que la personne affligée peut obtenir par la prière, la patience, l'espérance et la lecture de la parole de Dieu, parole qui redonne vie.